EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 24.09.1996
KOM(96) 461 lopull.

96/0233 (ACC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan yhteisön ja
Korean tasavallan
yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa tulliasioissa
koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

Perustelut

Neuvosto valtuutti 5 päivänä huhtikuuta 1993 antamallaan päätöksellä komission neuvottelemaan tulliyhteistyösopimuksista eräiden yhteisön pääasiallisten kauppakumppanien, etenkin Korean tasavallan kanssa, ja hyväksyi neuvotteluohjeet siihen tarkoitukseen.

Korean viranomaisten kanssa on ollut useita tapaamisia Brysselissä ja Soulissa. Näiden neuvottelujen tuloksena sopimuksen teksti parafoitiin 3 päivänä heinäkuuta 1996.

Sopimus on parhaillaan neuvoston käsiteltävänä allekirjoitusta ja tekemistä varten.

Komissio katsoo, että parafoitu sopimus on neuvoston 5 päivänä huhtikuuta 1993 hyväksymien neuvotteluohjeiden mukainen.

Komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy liitteenä olevan päätösluonnoksen, jotta yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskeva sopimus voitaisiin allekirjoittaa lokakuussa 1996 pidettävässä ministerikokouksessa.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan yhteisön ja
Korean tasavallan
yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa tulliasioissa
koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

neuvosto valtuutti 5 päivänä huhtikuuta 1993 komission neuvottelemaan yhteisön puolesta tulliyhteistyösopimuksista eräiden yhteisön pääasiallisten kauppakumppanien kanssa,

olisi hyväksyttävä Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskeva sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskeva sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio edustaa jäsenvaltioiden edustajien avustamana Euroopan yhteisöä sopimuksen 15 artiklassa määrätyssä tulliyhteistyön sekakomiteassa.

3 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään sopimuksen allekirjoittamiseen oikeutetut henkilöt.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa sopimuksen 19 artiklassa määrätyn ilmoituksen Euroopan yhteisön puolesta[1].

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

[1] Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

KOREAN TASAVALLAN

JA

EUROOPAN YHTEISÖN SOPIMUS

YHTEISTYÖSTÄ JA

KESKINÄISESTÄ HALLINNOLLISESTA AVUNANNOSTA

TULLIASIOISSA

LUONNOS:

KOREAN TASAVALLAN

JA

EUROOPAN YHTEISÖN SOPIMUS

YHTEISTYÖSTÄ JA

KESKINÄISESTÄ HALLINNOLLISESTA AVUNANNOSTA

TULLIASIOISSA

KOREAN TASAVALTA ja EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Korean tasavallan ja Euroopan yhteisön välisten kaupallisten yhteyksien tärkeyden ja haluavat edistää kyseisten yhteyksien sopusointuista kehitystä molempien sopimuspuolten hyödyksi,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten välisen tullimenettelyjä koskevan tulliyhteistyön kehityksen,

KATSOVAT, että tullilainsäädännön vastaiset toimet ovat haitallisia molempien sopimuspuolten taloudellisille, verotuksellisille ja kaupallisille eduille, ja tunnustavat, että on tärkeää varmistaa tullien ja muiden verojen tarkka arviointi,

OVAT VAKUUTTUNEITA, että kyseisten toimien vastaisia toimenpiteitä voidaan tehostaa sopimuspuolten tulliviranomaisten yhteistyöllä,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten aikaisemmin hyväksymät kansainvälisten yleissopimusten mukaiset velvoitteet, ja ottavat myös huomioon keskinäisestä hallinnollisesta avunannosta 5 päivänä joulukuuta 1953 annetun tulliyhteistyöneuvoston suosituksen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

OSASTO I

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) 'tullilainsäädännöllä' Korean tasavallan tai Euroopan yhteisön antamia säädöksiä, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja mitä tahansa tullimenettelyä, mukaan lukien kielto-, rajoittamis- ja valvontatoimenpiteet;

b) 'tulliviranomaisella' Korean tasavallassa Korean tullilaitosta ja Euroopan yhteisössä Euroopan yhteisöjen komission toimivaltaisia viranomaisia sekä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tulliviranomaisia;

c) 'pyynnön esittäneellä tulliviranomaisella' sopimuspuolen toimivaltaista tulliviranomaista, joka esittää avunpyynnön tulliasioissa;

d) 'pyynnön vastaanottaneella tulliviranomaisella' sopimuspuolen toimivaltaista tulliviranomaista, joka vastaanottaa tulliasioissa annettavaa apua koskevan pyynnön;

e) 'henkilötiedoilla' kaikkia tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa yksilöä koskevia tietoja;

f) 'tullilainsäädännön vastaisella toimella' mitä tahansa tullilainsäädännön rikkomista tai yritystä rikkoa kyseistä lainsäädäntöä.

2 artikla

Kansainvälisten yleissopimusten mukaiset velvoitteet

Tämän sopimuksen määräykset eivät rajoita tämän sopimuksen sopimuspuolten hyväksymien kansainvälisten yleissopimusten mukaisten velvoitteiden soveltamista.

OSASTO II

TULLIYHTEISTYÖ

3 artikla

Tulliyhteistyön soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräysten mukaisesti tulliviranomaistensa kautta sopimuspuolet:

   a) pyrkivät käytettävissä olevien voimavarojen rajoissa tekemään yhteistyötä uusia tullimenettelyjä tutkittaessa, kehitettäessä ja kokeiltaessa, henkilöstön koulutuksessa ja vaihdossa sekä muissa yhteisiä ponnisteluja vaativissa kysymyksissä, ja

   b) pyrkivät tullimenettelyjen yksinkertaistamiseen, yhdenmukaistamiseen ja tietokoneistamiseen ottaen huomioon kansainvälisten järjestöjen tässä yhteydessä tekemän työn.

2. Tulliyhteistyöhön sisältyy:

   a) tullilainsäädäntöä koskevan ammatillisen, tieteellisen ja teknisen tiedon vaihto,

   b) tiedon vaihto kolmansien maiden kanssa toteutetuista teknistä apua koskevista toimista kyseisten toimien parantamiseksi.

OSASTO III

KESKINÄINEN AVUNANTO

4 artikla

Avun soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräysten mukaisesti asianomaisten tulliviranomaisten kautta sopimuspuolet:

   a) avustavat toisiaan varmistaakseen tullilainsäädännön oikean täytäntöön panemisen erityisesti ehkäisemällä, paljastamalla ja tutkimalla kyseisen lainsäädännön vastaisia toimia;

   b) avustavat toisiaan antamalla pyynnöstä tullilainsäädännön hallinnoinnissa ja toimeenpanossa käytettäviä tietoja.

2. Tässä sopimuksessa määrätty tulliasioissa annettava apu ei rajoita keskinäistä avunantoa rikosasioissa koskevien sääntöjen soveltamista. Lisäksi avunannon piiriin eivät kuulu tiedot, jotka saadaan käytettäessä valtuuksia oikeusviranomaisten pyynnöstä, elleivät oikeusviranomaiset anna siihen lupaa.

3. Apuun sisältyy myös:

   a) lakien rikkomisen ehkäisyyn ja paljastamiseen tarkoitettujen välineiden käytöstä saadun tiedon ja kokemusten vaihto;

   b) lakien täytäntöönpanoa koskevat toimet, joista olisi hyötyä tullilainsäädännön rikkomisen estämisessä ja erityisesti mitkä tahansa siinä auttavat tekniset apuvälineet; ja

   c) lakien täytäntöönpanossa sovellettavia uusia toimia koskevat huomiot ja päätelmät.

5 artikla

Pyynnöstä annettava apu

1. Pyynnön esittäneen tulliviranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen luovuttaa tälle kaikki tiedot, joiden avulla se voi varmistaa tullilainsäädännön oikean soveltamisen, mukaan lukien tiedot havaituista tai suunnitteilla olevista toimista, jotka ovat tai saattavat olla tällaisen lainsäädännön vastaisia.

2. Pyynnön esittäneen tulliviranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen ilmoittaa tälle, ovatko toisen sopimuspuolen alueelta viedyt tavarat asianmukaisesti tuotu toisen sopimuspuolen alueelle, sekä ilmoittaa tarvittaessa tullimenettelyn, johon tavarat on asetettu.

3. Pyynnön esittäneen tulliviranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarkkaillaan erityisesti:

   a) luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä, joiden osalta on perusteltua olettaa, että ne rikkovat tai ovat rikkoneet tullilainsäädäntöä;

   b) paikkoja, joissa tavaroita varastoidaan tavalla, joka antaa aihetta epäillä, että niitä on tarkoitus käyttää tullilainsäädännön vastaisiin toimiin;

   c) tavaroiden liikkumista, jonka on ilmoitettu mahdollisesti olevan tullilainsäädännön vastaista; ja

   d) kuljetusvälineitä, joiden osalta voidaan perustellusti olettaa, että niitä on käytetty, käytetään tai voidaan käyttää tullilainsäädännön vastaisten toimien toteuttamiseen.

6 artikla

Oma-aloitteinen avunanto

Sopimuspuolet avustavat toisiaan lakiensa, sääntöjensä ja muiden säädöstensä mukaisesti, jos ne pitävät sitä tarpeellisena tullilainsäädännön oikean soveltamisen kannalta, erityisesti silloin, kun ne saavat tietoa, joka liittyy

   a) toimiin, jotka ovat olleet tai joiden epäillään olevan kyseisen lainsäädännön vastaisia ja joilla saattaa olla merkitystä toisella sopimuspuolelle;

b) uusiin menetelmiin tai käytäntöihin, joita käytetään tällaisten toimien toteuttamisessa; ja

c) tavaroihin, joiden tiedetään olevan tullilainsäädännön rikkomisen kohteena.

7 artikla

Asiakirjat/ilmoitukset

Tulliviranomainen, jolle pyyntö osoitetaan, toteuttaa pyytävän tulliviranomaisen pyynnöstä lainsäädäntönsä mukaisesti tarvittavat toimenpiteet tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien

- kaikkien asiakirjojen antamiseksi ja

- kaikkien päätösten ilmoittamiseksi

alueellaan asuvalle tai sijoittautuneelle vastaanottajalle. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan 3 kohdan määräyksiä.

8 artikla

Avunantoa koskevien pyyntöjen muoto ja sisältö

1. Tämän sopimuksen mukaiset pyynnöt tehdään kirjallisesti. Tällaisten pyyntöjen toimeenpanoa varten pyyntöön liitetään tarvittavat asiakirjat. Tilanteen kiireellisyyden vuoksi voidaan suulliset pyynnöt tarvittaessa hyväksyä, mutta niistä on välittömästi toimitettava kirjallinen vahvistus.

2. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisissa pyynnöissä on oltava seuraavat tiedot:

   a) pyynnön esittävä tulliviranomainen;
   b) toimenpide, jota pyydetään;
   c) pyynnön kohde ja syy;
   d) pyyntöön liittyvät lait, säännöt ja muut oikeudelliset tekijät;
   e) mahdollisimman täsmälliset ja selkeät tiedot tutkimusten kohteena olevista onnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä;
   f) yhteenveto asiaan liittyvistä tiedoista ja suoritetuista tutkimuksista, lukuun ottamatta 7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.

3. Pyynnöt tehdään yhdellä pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen virallisella kielellä tai tämän viranomaisen hyväksymällä kielellä.

4. Jollei pyyntö ole muotovaatimusten mukainen, sen korjaamista tai täydentämistä voidaan pyytää; suojatoimenpiteistä voidaan kuitenkin määrätä.

9 artikla

Pyyntöjen täytäntöönpano

1. Avunantoa koskevan pyynnön täytäntöönpanoa varten pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen yksin, tai jos se ei voi toimia yksin, yhteistyössä toisten hallinnollisten yksiköiden kanssa menettelee toimivaltansa ja voimavarojensa rajoissa toimittamalla tietoja, jotka sillä on hallussaan, suorittamalla aiheelliset tutkimukset tai huolehtimalla niiden suorittamisesta.

2. Avunantoa koskevat pyynnöt toteutetaan pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lakien, sääntöjen ja muiden säädösten mukaisesti.

3. Asianmukaisesti valtuutetut sopimuspuolen virkamiehet voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja määräämin edellytyksin hankkia pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen tai muun viranomaisen, josta pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen on vastuussa, toimitiloista pyynnön esittäneen tulliviranomaisen tämän sopimuksen soveltamiseksi tarvitsemia tullilainsäädännön vastaisia toimia koskevia tietoja.

4. Sopimuspuolen virkamiehet voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja määräämin edellytyksin olla läsnä jälkimmäisen sopimuspuolen alueella suoritetuissa tutkimuksissa.

10 artikla

Tietojen antamisen muoto

1. Pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen ilmoittaa tutkimuksen tulokset pyynnön esittäneelle tulliviranomaiselle asiakirjojen, asiakirjojen oikeaksi todistettujen jäljennösten ja kertomusten muodossa tai muulla soveltuvalla tavalla pyynnön täytäntöönpanemiseksi.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut asiakirjat voidaan korvata automaattisella tietojenkäsittelymenetelmällä missä tahansa muodossa samaa tarkoitusta varten tuotetuilla tiedoilla.

11 artikla

Poikkeukset avunannosta

1. Sopimuspuolet voivat kieltäytyä kokonaan tai osittain tässä sopimuksessa määrätystä avunannosta, jos

   a) avun pyytäminen tämän sopimuksen mukaisesti saattaa loukata Korean tasavallan tai jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion suvereniteettia; tai

   b) avunanto saattaa olla oikeusjärjestyksen perusperiaatteiden vastaista tai haitata turvallisuutta tai muita valtion keskeisiä etuja, erityisesti 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa; tai

   c) siihen liittyy muita kuin tulleja koskevia valuutta- tai verosäännöksiä; tai

   d) se loukkaa elinkeino-, liike-, tai ammattisalaisuutta.

2. Jos tulliviranomainen pyytää sellaista avunantoa, jota se ei itse toisen sopimuspuolen tulliviranomaisen sitä pyytäessä pystyisi antamaan, sen olisi mainittava asiasta pyynnössään. Tällöin pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen voi päättää, miten se vastaa tällaiseen pyyntöön.

3. Ennen avunannosta kieltäytymistä pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen on harkittava, onko apua mahdollista antaa sen tarpeellisina pitämien edellytysten tai vaatimusten mukaisesti. Jos pyynnön esittänyt tulliviranomainen hyväksyy kyseisten edellytysten tai vaatimusten mukaisen avun, sen on toimittava niiden mukaisesti.

4. Jos avunantopyyntöön ei voida suostua, siitä ja avunpyynnöstä kieltäytymisen syistä on viipymättä ilmoitettava pyynnön esittäneelle tulliviranomaiselle.

12 artikla

Tiedonvaihto ja luottamuksellisuus

1. Kaikki tiedot, jotka annetaan missä tahansa muodossa tämän sopimuksen mukaisesti, ovat luonteeltaan luottamuksellisia tai rajoitettuja riippuen kunkin sopimuspuolen alueella sovellettavista säännöistä. Ne kuuluvat salassapitovelvollisuuden piiriin ja niille on taattava tiedot vastaanottaneen sopimuspuolen asiaa koskevassa lainsäädännössä sekä yhteisön viranomaisiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä samanlaisille tiedoille säädetty suoja.

2. Henkilötietoja voidaan vaihtaa ainoastaan, jos tiedon vastaanottava sopimuspuoli suojelee kyseisiä tietoja vähintään vastaavalla tavalla kuin tiedon antava sopimuspuoli kyseisen tapauksen osalta.

3. Saatuja tietoja saa käyttää yksinomaan tässä sopimuksessa määrättyihin tarkoituksiin. Jos toinen sopimuspuolista pyytää käyttää kyseisiä tietoja muihin tarkoituksiin, sen on pyydettävä tiedot antaneelta tulliviranomaiselta kirjallinen ennakkolupa. Käytön osalta sovelletaan kaikkia kyseisen viranomaisen määräämiä rajoituksia.

4. Mitä 3 kohdassa määrätään, ei estä tietojen käyttöä tullilainsäädännön noudattamatta jättämisestä myöhemmin vireille pannussa oikeudenkäynnissä tai hallintolainkäyttömenettelyssä. Käytöstä on ilmoitettava kyseiset tiedot antaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

5. Sopimuspuolet voivat todistusasiakirjoissaan, raporteissaan ja todistuksissaan sekä tuomioistuinten käsiteltäväksi saatetuissa menettelyissä ja kanteissa käyttää näyttönä tämän sopimuksen mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja.

13 artikla

Asiantuntijat ja todistajat

Pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen virkamies voidaan valtuuttaa saapumaan annetun valtuutuksen rajoissa asiantuntijaksi tai todistajaksi oikeudenkäyntiin tai hallintolainkäyttömenettelyyn tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa toisen sopimuspuolen lainkäyttöalueella ja esittämään sellaisia esineitä, asiakirjoja tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, joita saatetaan tarvita oikeudenkäynnissä tai hallintolainkäyttömenettelyssä. Saapumispyynnössä on mainittava erityisesti mistä asioista ja minkä aseman tai pätevyyden perusteella virkamiestä kuullaan.

14 artikla

Kulut

Sopimuspuolet luopuvat kaikista tästä sopimuksesta johtuvien kulujen korvaamista koskevista vaatimuksista, lukuun ottamatta asiantuntijoille ja todistajille sekä tulkeille ja kääntäjille tarvittaessa suoritettuja kuluja silloin, kun nämä eivät ole valtion tai kunnan palveluksessa.

OSASTO IV

LOPPUMÄÄRÄYKSET

15 artikla

Tulliyhteistyösekakomitea

1. Perustetaan tulliyhteistyösekakomitea, joka muodostuu Korean tasavallan ja Euroopan yhteisön edustajista. Se kokoontuu yhteisestä sopimuksesta vastavuoroisesti Soulissa ja Brysselissä yhteisesti sovittuna päivämääränä ja yhteisesti sovitun asialistan mukaisesti.

2. Tulliyhteistyösekakomitea huolehtii tämän sopimuksen moitteettomasta toiminnasta ja tarkastelee kaikkia sen soveltamisesta aiheutuvia kysymyksiä. Tätä varten sekakomitea hoitaa erityisesti seuraavia tehtäviä:

   a) tarkastelee tulliyhteistyön kehitystä tämän sopimuksen mukaisesti ja määrittelee uusia alueita ja erityisaloja myöhempää tulliyhteistyötä varten;

   b) vaihtaa näkemyksiä kaikista yhteistä etua koskevista tulliyhteistyöhön liittyvistä kysymyksistä, mukaan lukien tulevat toimenpiteet ja niiden toteuttamiseksi käytössä olevat varat; ja

   c) yleisesti antaa suosituksia, joilla edistetään tämän sopimuksen tavoitteiden toteuttamista.

3. Tulliyhteistyösekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä.

16 artikla

Täytäntöönpano

1. Tämän sopimuksen hallinnoinnista vastaavat Korean tasavallan tullilaitos sekä Euroopan yhteisöjen komission toimivaltaiset viranomaiset ja tapauksen mukaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tulliviranomaiset. Kyseiset viranomaiset päättävät kaikista tämän sopimuksen soveltamiseksi tarvittavista käytännön toimenpiteistä ja menetelmistä ottaen huomioon tietosuojan alalla sovellettavat säännökset.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ja tiedottavat sen jälkeen toisilleen tämän sopimuksen määräysten mukaisesti annetuista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä.

17 artikla

Tarkistukset tai muutokset

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta

18 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan Korean tasavallan tullialueeseen sekä alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa perustamissopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

19 artikla

Voimaantulo ja voimassaoloaika

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat toimittaneet tätä varten tarvittavien menettelyjen täyttämisen toisilleen tiedoksi.

2. Tämä sopimus tehdään viideksi vuodeksi. Se uusiutuu vuosittain, jollei toinen sopimuspuolista irtisano sitä kirjallisesti kuusi kuukautta ennen sen voimassaolon päättymistä.

20 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena korean, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielillä jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty kahtena kappaleena .... päivänä ..... kuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentä .....

Korean tasavallan puolesta *Euroopan yhteisön puolesta*

ISSN 1024-4492

KOM(96) 461 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 11

Luettelonumero : CB-CO-96-472-FI-C

ISBN 92-78-09074-3

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg